

One of the particular challenges of translating and interpreting ancient and Ancient Oriental texts is the grammatical and semantic recording of time. From a grammatical point of view, this concerns above all the determination of the function of morphological differences between verbs (aspect, mode, time) and syntactic structures (parataxis and hypotaxis). In the conference organized by the Berlin Graduate School of Ancient Studies, the problems of tense and aspect in the languages of classical antiquity, the Ancient Near East and Egypt will be discussed in a comparative way. Not only the translations into modern languages will be examined, but also ancient translations, for example from Hebrew and Aramaic into Greek and Latin.

#### VENUE

HUMBOLDT-UNIVERSITÄT  
ZU BERLIN  
THEOLOGISCHE FAKULTÄT  
ROOM 406  
BURGSTR. 26  
10178 BERLIN

#### REGISTRATION & CONTACT

Dr. Carmen Marcks-Jacobs  
carmen.marcks-jacobs@  
berliner-antike-kolleg.de  
Dr. Katrin Siebel  
katrin.siebel@topoi.org  
Please register until  
May 25, 2019

#### ORGANISED BY

BERGSAS  
DOCTORAL PROGRAM  
ANCIENT LANGUAGES  
AND TEXTS (ALT)  
Dipl.-Theol. Barbara Beyer  
Prof. Dr. Cilliers Breytenbach  
Dipl.-Phil. Anna Malomud  
Prof. Dr. Markus Witte

JUNE 28–29, 2019  
**TENSE AND  
ASPECT IN  
ANCIENT  
LANGUAGES**

INTERNATIONAL  
CONFERENCE OF THE  
BERLIN GRADUATE  
SCHOOL OF ANCIENT  
STUDIES (BERGSAS) –  
PROGRAM ALT –  
WITH SUPPORT OF  
THE EINSTEIN CENTER  
CHRONOI

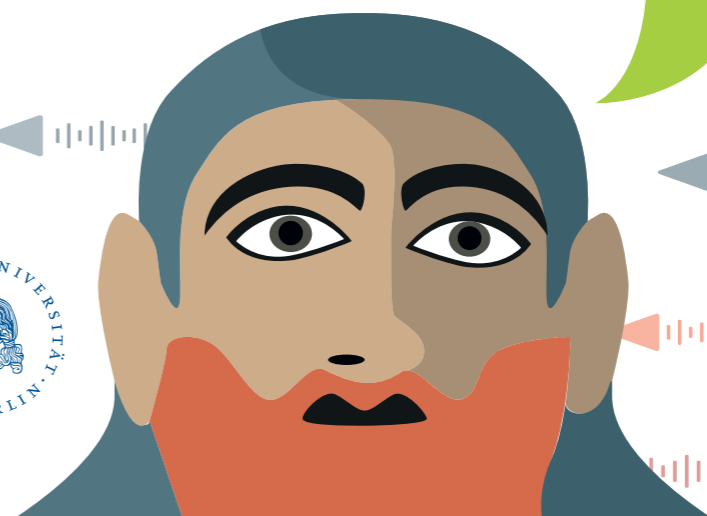
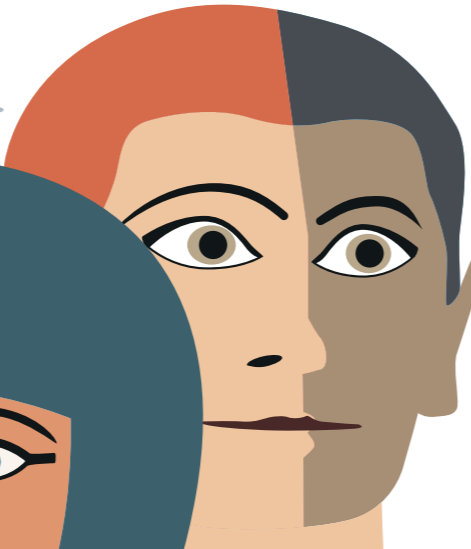
[www.berliner-antike-kolleg.org/bergsas](http://www.berliner-antike-kolleg.org/bergsas)



BBWWBBWWBBWWBBWWBBWW  
DAIDAIDAIDAIDAIDAIDA  
FUUFUFUFUFUFUFUFU  
HUHUHUHUHUHUHU  
MPIWGMPIWGMPIWGMPIWGMPIWGM  
SPKSPKSPKSPKSPKSPK

BERLINER  
ANTIKE-  
KOLLEG

Freie Universität Berlin



JUNE 28–29, 2019

# TENSE AND ASPECT IN ANCIENT LANGUAGES

INTERNATIONAL CONFERENCE OF THE  
BERLIN GRADUATE SCHOOL OF ANCIENT STUDIES  
(BERGSAS) – PROGRAM ALT – WITH SUPPORT OF THE  
EINSTEIN CENTER CHRONOI

## FRIDAY 28.6.2019

14:00 Eva Cancik-Kirschbaum (Berlin)  
Welcome Address EC-Chronoi

14:05 Cilliers Breytenbach / Markus Witte  
(Berlin)  
Introduction

14:15 Jean Winand (Liège)  
Lost in translation. Understanding the  
verbal predication of Middle Egyptian

15:00 Camilla Di Biase-Dyson (Göttingen)  
Does one stand up to go or begin to  
go? A new look at aspect-marking  
auxiliaries in Late Egyptian

15:45 Barbara Beyer (BerGSAS)  
The Temporal Dimension of Salvation  
in Pauline Thought

16:15 Coffee Break

16:45 Lajos Berkes (Berlin)  
„Ich habe dir einen Brief geschrieben“:  
Tempus und Aspekt in griechischen  
Papyrusbriefen

17:30 Bianca Liebermann (Berlin)  
Tempus und Aspekt im Lateinischen  
unter morphematischer und narrato-  
logischer Perspektive

18:15 Sophie-Christin Holland (BerGSAS)  
Das Verständnis von Zeit und Ewigkeit  
in den lateinischen Übersetzungen der  
Sapientia Salomonis

19:00 RECEPTION

## SATURDAY 29.6.2019

9:00 Holger Gzella (Leiden)  
Non-Iterative and Non-Habitual  
Uses of Imperfective Aspect in  
Ancient Hebrew

9:45 Jan Joosten (Oxford)  
Tense, aspect and ‘Sprechhaltung’  
in biblical Hebrew prose

10:30 Isabell Christine Hoppe (BerGSAS)  
Timing the Eschaton. Überlegungen  
zur nahen und fernen Zukunft in  
4Q185 (Sapiential Admonitions B)

11:00 Coffee Break

11:30 Christian Hess (Berlin)  
Registerunterschiede im neu-  
babylonischen Tempusgebrauch

12:15 Adriano Rossi (Naples)  
Tense and aspect in Old Persian

13:00 FINAL DISCUSSION

